Wiki-sustainability of under-represented languages
An update from the Russian Knot

Farhad Fatkullin and Ilnur Gabidullin
Arctic Knot Conference 2021
Norway / Online - June 24-25
https://w.wiki/3B7p
Greetings to WikiGrannies from Tatar Grandpas

«We all hope that achievements of our youth will make us proud.»
Republic of Tatarstan State Councillor Mintimer Shaimiev, 1 October 2018
Presenter affiliations

Farhad Fatkullin (User:frhdkazan)
Wikimedia Russia
Wikimedia Languages of Russia Community
2018 Wikimedian of the Year
*Tatar language Wikimedians (UG TAT)*
Wikimedia Language Diversity
Turkic Wikimedians UG TRK
*TatarWP admin*
Member of the Republic of Tatarstan Presidential Commission for the Preservation and Strengthening Tatar language use

Ilnur Gabidullin (User:Ilnur efende)
*Tatar language Wikimedians (UG TAT)*
*TatarWP admin*

*Original intent was to concentrate on*
Tatar Wikipedia community strategy
Wiki-Smart Qaybiç & other projects

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
[https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021](https://w.wiki/3B7p)
Outline

Original Intent: ttWP since Celtic Knot 2020
Special Request: Wider community Year-in-Review

- Basic context intro
- Key events & new practices
- Wiki-Sustainability: ideas & plans for the future
- Closing
Part 1

Basic Context: Wikimedia in Russia

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Our wikiverse

Wikipedia: 34 Mainspace, 45 Incubator

Wikisource: 6 own domain, 23 Multilingual

Wikinews: 3+10 Mainspace, 8 in Incubator

Wiktionary: 7 Mainspace, 24 Incubator

Wikiversity: 2 Mainspace, 2 Incubator

Wikivoyage: 3 Mainspace, 7 Incubator

Wikibooks: 8 Mainspace, 2 Incubator

Wikiquote: 4 Mainspace, 6 Incubator

Wikimedia Incubation: 93 + 23 + 2

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Who we are
Collaborations

#WikiForHumanRights

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Our context & challenges

14 language families, 150 languages

Language status: Russian (Federal), 37 regional state languages and over 15 with Official recognition

**Russian** spoken ~all, most popular foreign **English** ~5%, only Russian >80%

**Cultural distance** between regional state/recognized languages and Russian is higher than between Russian & English.

**Russia delegates** well-being of indigenous **linguistic diversity** to respective **regional authorities**.

72 out of 85 Federal subjects of Russia have **regional budget deficits**

Diversity of cultural worlds, one-size-fit-all legal environment, equal opportunities and freedom of choice

Existing resources and infrastructure biased towards monolingual communication and documentation (Russian), with growing importance of English

Traditional cultures prioritize collective community, ethno-tribal, pagan and religious values, diversity of knowledge forms. English and market economy stress individualism, critical approach, results here and now.

Preservation needs language nests and distancing from dominant linguistic and cultural pressure vs. growing competitive forces

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  [https://w.wiki/3B7p](https://w.wiki/3B7p) @ Arctic Knot Conference 2021
Monitoring Dashboards

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  [https://w.wiki/3B7p](https://w.wiki/3B7p) @ Arctic Knot Conference 2021
Any local support?

Russia: Federal

Free licenses included into Civil Code art.1286 (2014)

Supported by Federation's Presidential Instructions (2019)

Ministry of Foreign Affairs, Federal Parliament Upper Chamber, Civic Chamber, Presidential Grants Foundation, Ethnic Affairs Agency Award, etc.

Academy of Sciences, Colleges, GLAMs, TV, businesses etc.

Tatarstan: Regional

President of the Republic

State Councillor

Tatar language Commission

Tatarstan Parliament

Ministries and departments

Public circles

Mass media

Private institutions and persons

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Monthly Online Meetups

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p  @ Arctic Knot Conference 2021
Part 2

Key events & new practices
Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
To the first Arctic Knot

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
"Alumni and Mentors of Russia 2020" is a thematic contest for creating and expanding existing biographical articles in Wikipedia dedicated to mentors and alumni of higher educational institutions in Russia. Within the framework of the competition, "higher educational institutions of Russia" means currently existing or existed in the past universities in the Russian Federation, as well as universities of the USSR, the Russian Empire and/or the Russian kingdom.

Dates of the competition: from 20 August (00.00) to 10 October 2020 (23.59) inclusive (MSK).

Номинация #1 — «Выпускники и наставники (на русском языке)» — статьи на русском языке о
Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Wiki-Conference Russia 2020

Offline attendees in St.Petersburg, 26 September

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Welcome to the Wikipedia annual editing contest Wiki Loves Caucasus 2020!

Wiki Loves Caucasus 2020 is the regional contest organized by Caucasian Wikimedians. The main goal of the competition is to create as many articles about the Caucasus in the languages of the Caucasus as possible.

The contest will consist of two levels: 1) National level - the language sections of Wikipedia in the languages of the Caucasus will hold their own local contest, where they will write articles about the Caucasus, except for themselves; 2) International level - everyone can write about the Caucasus in any language and in Wikipeida. The winners will receive valuable prizes both nationally and internationally. Financial resource (except for the languages of the North Caucasus) will be provided by Wikimdia UG Georgia.

Contests will be held from October 1 to October 31.

Background

The idea of holding Wiki Loves Caucasus was born during the Wikimedia Summit 2018 in Berlin, when a non-formal meeting of Wikimedia representatives (Chapter/User Group) from the Caucasus and surrounding countries took place. During the discussion with the representatives of Wikimedia Russia, Wikimedia UG Azerbaijan, Wikimedia Armenia and Wikimedia UG Georgia, we came to the conclusion that it is necessary to hold regional competitions that unite the region as a single system. We decided to hold contests in Wikipedia in the languages of the Caucasus (Armenian, Azerbaijani, Georgitan, Russian, Lezgi, Chechenian and etc.). Competition will be held in other languages that don't belong to the Caucasus region, they will compose an international level. The theme of the first competition will be the topic of GLAM. The competition according to the plan will be held in October-November of this year, there will be different prizes for the winners.
Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Wiki for Tatar in the Parliament

Татар мохитененц цифры трансформациясе: Wiki-сыз телне саклап булмый

Татарстан Республикасы Президенты каршындағы татар телен саклау өзім устери маңынара комиссиясеннег 2 нче утырышы, Татарстан Республикасы Дәуләт Советы, Казан, 6.10.2020

Фәръад Фәткүллин чығышы слайдлары - w.wiki/fHJ

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Tatarstan Academy of Sciences
Institute of History led Wiki-events

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
«Our Republic will send another strong message to the world when we will manage to link towards respective Wikipedia articles from the pages of all our government entities. It will say a lot about us as a society».

Roman Shaykhutdinov, Republic of Tatarstan Vice-Primier, 2 August 2018

«Tatarstan ordered articles in Wikipedia»
22 October 2020
https://w.wiki/iA$

News on «Wiki-Smart Tatarstan» project
https://w.wiki/36zm
Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
First Wikipedia-dedicated course in Moscow State University

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Chechen Library Wiki-seminar

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Discover Russia. Novgorod Lands

Discover Russia. Novgorod Lands is the edit-a-thon that goes from November 1 to December 15, 2020 (UTC). It’s thematic contest for writing Wikipedia and Wikivoyage articles about geography, history and culture of the Republic of Karelia, Vologda Oblast, Leningrad Oblast, Novgorod Oblast, Pskov Oblast and Saint Petersburg: the regions of Russia which relates to the historical concept of Novgorod Lands.

You can contribute to the edit-a-thon by writing any articles about geography, culture and history of Russian regions named above. You can write about notable places and objects that are recognized as a historical, natural or cultural heritage in Russia. For example: places of historical events, monuments, museums, libraries, art galleries, botanical gardens, historic buildings and constructions (mills, fortifications, former prisons, palaces and mansions, mounds, bridges etc.), national parks and natural reserves, forests, amusement parks, fairs and carnivals, cultural events etc. Also we appreciate submissions about important historical events that took place on these territories or had major influence on them, about local personalities such as architects, archeologists, historians, folklorists, historians etc. who worked at these territories and left a notable mark in their history. You may also translate Russian articles about all this to your native language according to the rules of your local Wikipedia.

Nomination #1 – «Wikipedia articles in Russian». This nomination is for new or supplemented articles in Russian Wikipedia.

Nomination #2 – «Wikipedia articles in other languages». This nomination is for new or supplemented articles in Wikipedias on all languages except Russian.

Nomination #3 – «Wikivoyage articles in Russian». This nomination is for new or supplemented articles in Russian Wikivoyage.

Nomination #4 – «Wikivoyage articles in other languages». This nomination is for new or supplemented articles in Wikivoyages on all languages except Russian.
Wikimedia in Sakha meetings

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Presentations & Master-classes

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Themed & Sponsored Contest

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the institutions of the Republic of Tatarstan

«Language policy: practices from across Russia»
Online dialogue forum
Federal Agency for Ethnic Affairs (FADN), 18.12.2020

Farhad Fatkullin, materials - w.wiki/qT8

Distributed under Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International free license pursuant to Art.1286 of the Russian Federation Civil Code

Russian Multilingual Wikinews https://w.wiki/3U$y
Karelia Wiki-Expedition
Губернаторы Популярность Рейтинг

Рейтинг популярности действующих глав субъектов РФ в Русской Википедии в 2020 году

2 января 2021 года

В статье упоминается Фонд Викимедиа, новый блок в его проектах или идей, имеющих к ним отношение. ВиКиМедиа — один из проектов Фонда Викимедиа.

На основе статистического инструмента собран рейтинг популярности действующих глав субъектов Российской Федерации в Русской Википедии в 2020 году.

Лидером по числу просмотров стал глава Чечни Рамзан Кадыров, статью о нём за 2020 год прочли 754 471 раз. На втором месте мэр Москвы Сергей Собянин с 689 792 просмотром. На третьем месте ВРИО губернатора Хабаровского края Михаил Дегтярев, его биографию посетили 486 540 раз.

Топ 3 наиболее популярных глав российского региона в Русской Википедии

Следует отметить, что посещаемость статьи напрямую не связана с каким-то объективным числовым характеристиками региона, как то экономическая мощь, площадь, или численность населения. Так, например Евгений Куйвашев, губернатор Свердловской области, находится на 22 месте по популярности, а его биография за год заинтересовала читателей всего 55 451 раз.

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
UG EZY Vyborg Wiki-Expedition

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
We, Altai people, heartily congratulate on the holiday of all Wikipedians.
Bashkir Wikipedia
Regional Recognition
Bashkir Wikipedia Regional Government Grant

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Third "Tatar 4.0"

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Altai WP out 23.02.2021
alt.wikipedia.org

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3V3N @ Arctic Knot Conference 2021
Mission: To assure flourishing of languages and preservation of cultural heritage in the digital citizenship era.

Collaboration between Russia's Wikimedians and institutions of the Republic of Tatarstan.

Kazan, 25.02.2021, Farhad Fatkullin

* «Teaching, learning and preserving mother tongues» session

* «Preserving and supporting ethnocultural and linguistic diversity — a key factor in strengthening Russia's unity» conference

* Joint hearing of the Russian Federation Civic Chamber's Commission on harmonization of interethnic and interreligious relations, Russian Federation Civic Chamber's Commission on issues of cultural development and preservation of spiritual heritage and the Republic of Tatarstan Civic Chamber

Distributed under Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International free license pursuant to Art.1286 of the Russian Federation Civil Code
Historic Bashkir lands 2021

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Famous Bashkir Marathon

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Lak Wikipedia Seminar
Aerospace Museum Wiki-Tour

Moscow

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Africa Wiki Challenge 2021

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  
https://w.wiki/3B7p  @ Arctic Knot Conference 2021
Freely licensed Media Award

Annual Regional Journalism Awards Ceremony of the Moscow Region Governor Office

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Bashkir WWII Heroes

Проект:112-се Башкорт кавалерия дивизияны яугирзары

From Википедия

112-се Башкорт кавалерия дивизияны яугирзары конкурсы — Бейёк Ватан ӏунузы
йылдышындагы ойшоторолган, 3 860 яугир исследаарынын магазындары менен наградланган, 76 —
Советтәр Союзы Геройы, биш Дөө ердәнлыгы түлкә кавалериялы бергән 112-се Башкорт
кавалерия дивизияны составында булган яугирлар истелгән мәнгелештере максатында
илан ителгән, кайсы йылында, 2021 йылында төмөнкә яшәргән бер олош.

2021 йылы Башкортостанды Ресейчылыктың берелгән ирәди төрөлгән. Башкортостан Республикасынын
халыкы, төрөлгән, бирелгән 2021 йылда Ресейчылыктың берелгән грантын ерөфенә уткәрә.

https://w.wiki/3B7p — ыякка адрес

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Acknowledging our Wiki-heroes

DIPLOMA

This is to confirm that

REPLACE this field with YOUR name or account and PRINT

made personal valuable contribution into developing Tatar language content on the Internet
in the course of the seventh annual «CEE Spring» @ tt.wikipedia.org Wiki-marathon
taking place on Tatar Wikipedia from March 21\textsuperscript{st} through May 31\textsuperscript{st}, 2021.

Member of the Republic of Tatarstan Presidential Commission
for the Preservation and Strengthening of Tatar language use,
Tatar Wikipedia administrator,
Chairman of the Contest Jury

Farhad N. Fatkullin

Director of «Wikimedia RU» Non-Commercial Partnership
for the Advancement of Encyclopedic Knowledge

Vladimir V. Medeyko

Usernames of the top 12 finalists creating 3 or more qualifying articles and respective gift certificate sums
are shown in the prize winners table located at https://w.wiki/3B7p
Part 3

Wiki-Sustainability
ideas & plans for the future

Википедия
Ирекле энциклопедия

Википедия жәмғыятенен
tатар телле катнашучылары
tөркөмө

Татар Wikipedia

WUG TAT
Digital language ecosystem

Universal encyclopedia
Multimedia repository
Dictionary
Online library
Publishing
News
University
Knowledge Base
Travel guides
Quotes
Maps

And more

Digital language death:

No Wikipedia, no ascent.

András Kornai et. al., 2013

The issue [of enlightenment] is not limited only to the language itself. We must develop the scientific foundations and knowledge of our people, because it's indeed those that will pave our way forward.

Ismail Gaspirali (1851-1914)
Sustainability criterion

Wikipedia language version

Pageviews
greater than all other
most popular mass-media and
other large internet portals
within respective
linguistic realm territories
Relevance for your audience

TATAP
TATAR
תתאר
ウィキ-ジャニシエプ

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Language must earn its living

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
Keep opening new horizons

Wiki-sustainability of under-represented languages: An update from the Russian Knot  https://w.wiki/3B7p @ Arctic Knot Conference 2021
And make us stronger together

Wiki-Smart Humanity (WISH) is about systemic efforts to get individuals, organizations and whole regions to engage actively into helping make this dream a reality.

This will only happen if we find a way to satisfy expectations of all of our diverse global Wikimedia stakeholders and movement partners at municipal, regional, country, intergovernmental, various NGOs or business level.

They have the right to expect us:

- to be moving towards a balanced representation of anything and everything.
- to provide them with a way to measure our progress, visualize differences to support us in reaching our objectives.
- to demonstrate successful use cases in every domain, country and project.

We do that initiative by initiative, collecting various statistics and publishing in Multilingual Wikinews. And we rely on the best practices shared by our wiki-partners.

See also [edit]

- Wikimedia strategy: to become an essential infrastructure of the ecosystem of free knowledge for the world by 2030.
- Wikimedia Language Diversity
Thank you for your attention

and support of

- multilingualism,
- multiculturalism &
- NPOV onwiki & in life.

Yours truly,

Wikimedia Community Languages of Russia
Part 4 Closing greetings

https://www.youtube.com/watch?v=-ikY6_BO7s4